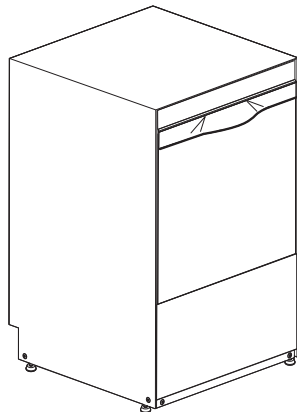


ES

**Instrucciones para la instalación, uso y
mantenimiento**

**110530
110531
110532**

CE





Gracias por haber adquirido uno de nuestros productos.

Las instrucciones de uso y mantenimiento que le brida este manual aseguran una larga duración y funcionamiento de la máquina que ha comprado.

Sígalas atentamente.

La máquina ha sido proyectada y fabricada con las últimas innovaciones tecnológicas. Por favor, utilícela con cuidado.

Su satisfacción es nuestra mejor recompensa.



LEER ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES ANTES DE INSTALAR LA MÁQUINA.



ATENCIÓN: EL INCUMPLIMIENTO, AUNQUE SEA PARCIAL, DE LAS NORMAS INDICADAS EN ESTE MANUAL ANULA LA GARANTÍA DEL PRODUCTO Y EXIME AL FABRICANTE DE TODA RESPONSABILIDAD.

INDICE	Página
ADVERTENCIAS	76
<i>INFORMACIÓN PARA EL INSTALADOR</i>	
1. INSTALACIÓN DE LA MÁQUINA	78
1.1 Datos técnicos	78
1.2 Recibo del producto	79
1.3 Conexión hidráulica	79
1.3.1 Características del agua de alimentación	79
1.4 Conexión eléctrica	80
1.5 Regulación de la temperatura	80
1.6 Funcionamiento del dosificador del abrillantador	80
1.7 Funcionamiento del dosificador del abrillantador peristáltico (opcional)	81
2. INSTALACIÓN DEL DOSIFICADOR DE DETERGENTE	81
2.1 Conexión eléctrica	81
2.2 Conexión red hidráulica	81
2.3 Dosificación	81
3. DATOS TÉCNICOS E INFORMACIÓN SOBRE LAS BOMBAS	82
3.1 Bomba de lavado	82
3.2 Bomba de vaciado (opcional)	82
3.3 Bomba de presión (opcional)	82
<i>INFORMACIÓN PARA EL USUARIO</i>	
4. CUADRO DE MANDOS Y SIMBOLOGÍAS	83
5. FUNCIONAMIENTO	83
5.1 Carga vajillas y cuberterías	84
5.2 Empleo de detergente	84
5.3 Empleo de abrillantador	84
5.4 Dispositivo bomba de vaciado (opcional)	85
5.5 Dispositivo de regeneración (opcional)	85
5.6 Respeto de la normas de higiene y H.A.C.C.P.	86
5.7 Características de la máquina	86
6. MANTENIMIENTO	86
6.1 Mantenimiento ordinario	86
6.2 Mantenimiento extraordinario	86
7. ALARMAS	87
8. MEDIO AMBIENTE	87
8.1 Embalaje	87
8.2 Eliminación	87
9. ECOLOGÍA	87
9.1 Consejos para el uso de la energía, el agua y los aditivos	87
10. AVERÍAS: CAUSAS Y SOLUCIONES	88
11. DECLARACIÓN EU	90



ADVERTENCIAS

Conserve este manual de instrucciones junto con el lavavajillas para futuras consultas. En caso de venta o cesión de la máquina, entréguelo al nuevo usuario para que éste pueda leer las instrucciones de funcionamiento y las advertencias.

Lea atentamente el manual antes de instalar y utilizar el lavavajillas.

- Las adaptaciones para poder conectar el lavavajillas a la redes de electricidad y agua deben ser realizadas exclusivamente por técnicos matriculados.
- Este lavavajillas debe ser utilizado únicamente por personas adultas. Ésta es una máquina para uso profesional: debe ser utilizada por personal cualificado e instalada y reparada exclusivamente por una asistencia técnica cualificada. El fabricante se exime de toda responsabilidad si el uso, el mantenimiento o la reparación son inadecuados.
- La máquina puede ser utilizado por niños debidamente capacitado y no bajo de los 15 años. No puede ser utilizado por personas reducidas con capacidades físicas, sensoriales o mentales, o por falta de experiencia o conocimientos necesarios.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- La limpieza y el mantenimiento destinado a ser realizada por el usuario no deben ser llevadas a cabo por niños sin supervisión.
- Acompañe la puerta durante la apertura y el cierre.
- No apoye el lavavajillas en el cable de alimentación eléctrica ni en los tubos de entrada y salida de agua. Nivele la máquina con ayuda de las patas regulables.
- No utilice la máquina o partes de la máquina como escalera o soporte. La máquina ha sido proyectada para soportar sólo el peso de la cesta con vajilla para lavar.
- **El lavavajillas ha sido diseñado para lavar platos, vasos y demás piezas de vajilla o menaje con residuos de alimentación humana. NO lave objetos distintos de los indicados o contaminados con gasolina o pintura, piezas de acero o hierro, objetos frágiles o realizados con materiales que no resistan el proceso de lavado. No utilice productos químicos corrosivos, ácidos o alcalinos, disolventes o detergentes a base de cloro.**
- No abra la puerta del lavavajillas mientras está en funcionamiento. De cualquier forma, el lavavajillas está dotado de un dispositivo de seguridad que, en caso de apertura accidental de la puerta, bloquea inmediatamente el funcionamiento para evitar que se derrame el agua. Acuérdesese de apagar siempre el lavavajillas y de vaciar la cuba antes de realizar cualquier operación en su interior (limpieza, etc.).
- **Después del uso, al final de la jornada y para realizar cualquier operación de mantenimiento, es obligatorio desconectar de la red de suministro eléctrico del lavavajillas siguiendo este procedimiento:**
 - Apagar el aparato en el panel de control.**
 - Vaciar la cuba quitando el rebosadero.**
 - Interrumpir la alimentación eléctrica mediante el interruptor magneto térmico omnipolar (interruptor general a pared).**

Cerrar los grifos de suministro de agua.

El incumplimiento de lo anterior señalado es una negligencia grave del uso y puede generar daños graves a los bienes y las personas, de los cuales el fabricante no será responsable.

- El usuario no debe realizar ninguna operación de reparación o mantenimiento. En caso de necesidad, llame a un técnico cualificado.
- La asistencia de este lavavajillas debe ser realizada por personal autorizado.
Nota: utilice sólo repuestos originales. De lo contrario, quedan sin efecto la garantía y la responsabilidad del fabricante.
- **No utilices tubos de carga agua viejos, pero exclusivamente tubos de carga nueva.**
- Para utilizar este aparato es preciso observar algunas reglas importantes:
 - 1) no toque nunca el aparato con las manos o los pies húmedos;
 - 2) no utilice nunca el aparato con los pies descalzos;
 - 3) no instale el aparato donde pueda recibir chorros de agua.
- No sumerja las manos sin guantes en el agua con detergente. Si lo hace, lávelas inmediatamente con abundante agua.
- Para las operaciones de limpieza, atégase exclusivamente a cuanto descrito en el manual de instrucciones (capítulo 6).
- Este aparato ha sido diseñado para funcionar en un lugar protegido con temperatura ambiente entre 5°C y 35°C.
- No utilice agua para apagar incendios en los componentes eléctricos.
- No obstruya las rejillas de aspiración o de disipación.
- El personal cualificado sólo puede acceder al cuadro de mandos tras quitar la tensión.
- La máquina posee un grado de protección contra salpicaduras accidentales de agua IPX3, pero no está protegida contra chorros de agua a presión; se aconseja no utilizar sistema de limpieza a presión.



ATENCIÓN: LA LIMPIEZA DEL INTERIOR DE LA MÁQUINA DEBE REALIZARSE 10 MINUTOS DESPUÉS DE HABERLA APAGADO.



ATENCIÓN: ESTÁ PROHIBIDO INTRODUCIR LAS MANOS Y/O TOCAR LAS PIEZAS SITUADAS EN EL FONDO DE LA CUBA DURANTE Y/O AL FINAL DEL CICLO DE LAVADO.

Nota: El fabricante declina toda responsabilidad por daños materiales o personales causados por la inobservancia de las normas citadas.



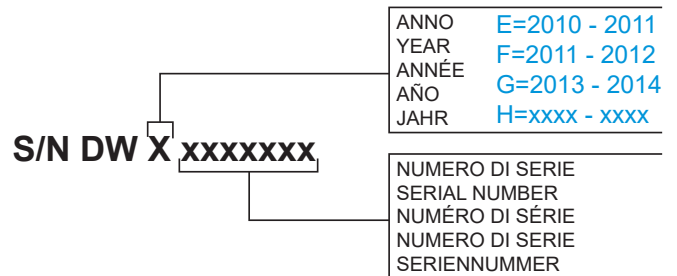
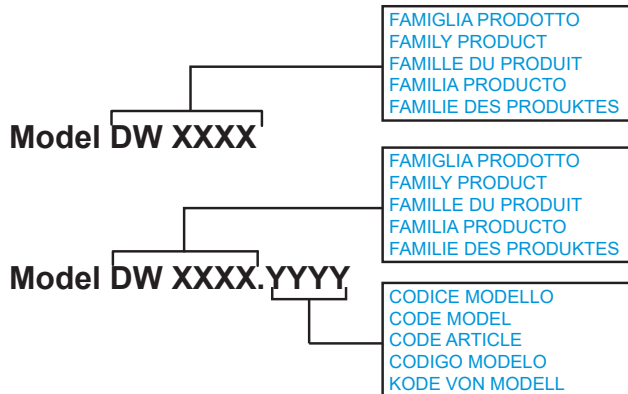
ATENCIÓN:

Una vez terminada la instalación, se recomienda al instalador separar las partes de este manual destinadas a él y conservarlas para futuras consultas.

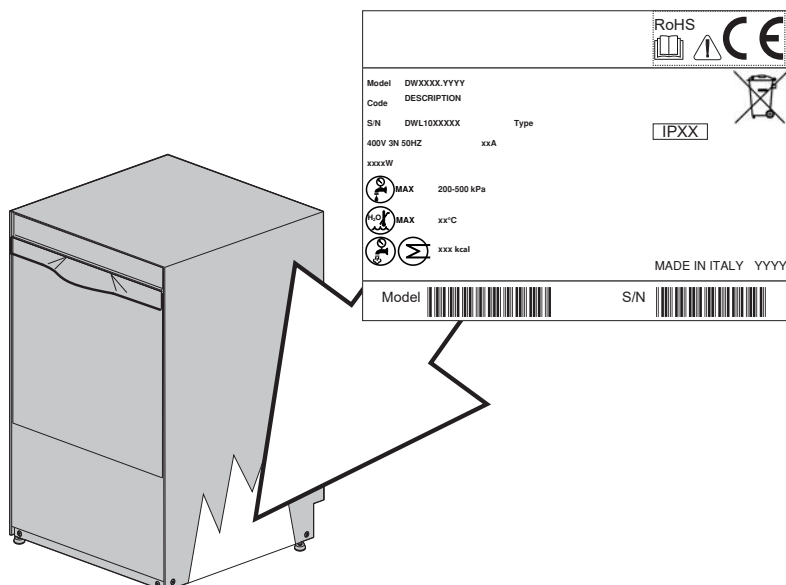
1. INSTALACIÓN DE LA MÁQUINA

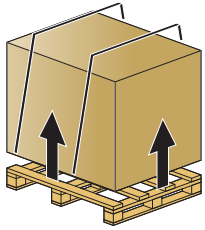
1.1 Datos técnicos

		RoHS		CE	
Model DWXXXX.YYYY		DESCRIPTION			
Code		S/N DWL10XXXXX		Type	
A	400V 3N 50HZ	xxA	IPXX		
B	xxxxW				
C	MAX 200-500 kPa				
	MAX xx°C				
	xxx kcal				
MADE IN ITALY YYYY					
Model			S/N		



- A Alimentación eléctrica**
- B Potencia total instalada**
- C Presión dinámica**
- D Grado de protección envoltorios**
- E Absorción total de corriente**





1.2 Recibo del producto

Desembalar la máquina y comprobar que no haya sido dañada durante el transporte. Si está dañada, informar al vendedor. Si la anomalía pudiera comprometer la seguridad de la máquina, no instalarla.

Controlar el correcto apriete de las abrazaderas, pernería, tornillería, y de los bornes que pueden estar sueltos durante el transporte, para evitar pérdida de agua o otros problemas durante el funcionamiento de la máquina.

Para eliminar el embalaje, consultar el capítulo 8.



1.3 Conexión hidráulica

Conectar la alimentación hidráulica de la máquina con una llave de paso que cierre rápida y completamente el flujo de agua.

Asegúrese de que la presión del agua de la red está comprendida entre los valores de la tabla 1.

tabla 1

Tabla de características del agua	Min	Max
Presión Estática	200Kpa	400Kpa
Presión Dinámica	150Kpa	350Kpa
Dureza de l'agua	2°f	8°f
Temperatura de entrada agua fría	5°C	50°C
Temperatura de entrada agua caliente	50°C	60°C
Caudal	10lt/min	

Si la presión dinámica es inferior a 2 bar (200 kPa) es obligatorio instalar una bomba para aumentarla (disponible bajo pedido). Qualora, invece, la pressione in rete fosse superiore a 400 kPa è obbligatoria l'applicazione di un riduttore di pressione.

Si la presión de la red es superior a 400 kPa es obligatorio instalar un reductor de presión. Si la dureza del agua es superior a 8°f es **obligatorio** usar un descalcificador. De esta forma, la vajilla quedará más limpia y la vida de la máquina se prolongará. Bajo pedido la máquina puede estar dotada con un dispositivo ablandador. Si la máquina está dotada de descalcificador, es necesario efectuar regularmente la regeneración de las resinas (véase apartado 5.5).

Nota: Los daños causados por la piedra caliza, sin descalcificador y con el agua dura (mas de 8°f), son excluidos de la garantía.

Para poder garantizar unas prestaciones óptimas la temperatura del agua de alimentación debe estar entre los valores indicados en la tabla 1.

Las máquinas con extra potencia se fabrican en el caso de alimentación de agua fría.

El lavavajillas tiene un tubo de goma para el agua, con unión de rosca de 3/4".

Conecte el tubo de vaciado que se suministra con el lavavajillas al codo situado debajo de la cuba. El agua debe fluir libremente. Si no es posible vaciar el agua a un nivel inferior de la máquina, se aconseja la instalación de una bomba de vaciado (disponible bajo pedido).

El tubo de vaciado debe conectarse siempre a un sifón para evitar el retorno de olores de la red.

1.3.1 Características del agua de alimentación

El agua de entrada de la máquina debe ser agua potable, según los requisitos de la Directiva 98/83/CE.

El agua de entrada debe cumplir con los parámetros indicados en la tabla 2.

tabla 2

Tabla de parámetros de agua	Min	Max
Cloro ¹		2mg/l
pH	6,5 ¹	8,5 ³
Dureza total		8°f ²⁻³
Hierro ³		0,2 mg/l
Manganeso ⁴		0,05 mg/l

¹ Los valores fuera del límite causan corrosión y afectan la vida de la máquina.

² Para las aguas con una dureza mayor **es necesario** instalar un ablandador de agua y comprobar periódicamente el correcto funcionamiento.

³ Valores fuera de los límites provocan depósitos y sedimentos resultando en degradación del rendimiento y características de la vida a la espera de la máquina.

⁴ Valor deseado: valores fuera del límite implican pardeamiento de acero.

Se recomienda realizar el análisis del agua al menos una vez al año.



1.4 Conexión eléctrica

La conexión eléctrica debe realizarse de conformidad con las normas técnicas en vigor. Compruebe si el valor de la tensión de red coincide con el que aparece en la placa de la máquina.

Es necesario aplicar un interruptor magnetotérmico de conveniente omnipolar dimensionado según la absorción que garantiza la desconexión completa de la red en las condiciones de sobretensión categoría III.

Este interruptor tendrá que ser incorporado a la línea eléctrica, dedicada exclusivamente y instalado en las inmediatas cercanías.

Apagar la máquina y siempre estrictamente con este interruptor: solamente este interruptor da garantía de total aislamiento de la red eléctrica.

Asegurar que las instalaciones eléctricas cuentan con una eficiente conexión a tierra.

En la parte posterior de la máquina hay un borne marcado con el símbolo  que sirve para la conexión equipotencial de varios aparatos (ver normas para instalaciones eléctricas).



ADVERTENCIA: Inspeccione cuidadosamente la conexión de la "toma a tierra" de la máquina que sea de tamaño adecuado y en perfecto estado de funcionamiento, y que no haya muchos otros usuarios conectados. Una "toma a tierra" insuficiente o mal conectado puede ocasionar los efectos de la corrosión y / o "picaduras" de chapas de acero inoxidable, llegando a perforarlo.



EN LAS MÁQUINAS DOTADAS DE ALIMENTACION TRIFÁSICA SEGUIR LAS INDICACIONES Y EL ESQUEMA ELÉCTRICO QUE SE ADJUNTAN.
CUIDADO AL CORRECTO SENTIDO DE ROTACION DE LAS BOMBAS A TRES FASES (SI HAY).



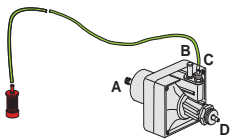
Cable de alimentación: El instalador debe adaptar el aislamiento del cable de alimentación al local de trabajo de conformidad con las normas técnicas en vigor.



1.5 Regulación de la temperatura

Si lo desea puede regular la temperatura del agua de lavado y aclarado por medio de los tornillos micrométricos de los termostatos.

Las temperaturas aconsejadas son: 55°C para el agua de lavado (cuba) y 85-90°C para el aclarado (calentador).



código 10799
fig. 1

1.6 Funcionamiento del dosificador del abrillantador (fig. 1 - 2)

Funcionamiento: El dosificador utiliza la diferencia de presión producida por el encendido y el apagado de la bomba de lavado y la presión de aclarado.

Conexión a la red hidráulica:

- 1) Conecte el empalme portagoma **A** del dosificador a la bomba por medio del tubo de goma instalado en la máquina (presión bomba);
- 2) Conecte el tubo de goma negro desde el empalme de envío de latón **B** al empalme situado en el calentador (inyector);
- 3) Asegúrese de que el tubo verde de aspiración del abrillantador está introducido en el empalme **C** y de que el filtro pequeño y el contrapeso están en el recipiente del abrillantador.

Arranque: Ponga en marcha la máquina y realice algunos ciclos de lavado completo.

Regulación: Con cada aclarado el dosificador toma de 0 a 4 cm³ de abrillantador, equivalente a una longitud de 0 a 30 cm de tubo.

El caudal mínimo se obtiene enroscando completamente el tornillo de regulación (**D**) hacia la derecha, mientras que el caudal máximo se obtiene aflojando el tornillo de regulación unas 20 vueltas hacia la izquierda.

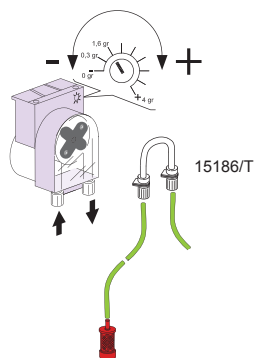
Para la dosis justa de producto ver el apartado **5.3 Empleo de abrillantador**.

NOTA: cada vuelta de tornillo corresponde a 1,6 cm de abrillantador en el tubo, igual a 0,2 cm³/vuelta (aprox. 0,21 g/vuelta, 1,05 g/cm³ de densidad).

El dosificador del abrillantador no funciona correctamente si el desnivel entre el fondo de la máquina y el recipiente es mayor que 80 cm.

LOS DOSIFICADORES ASPIRAN 5 cm. DEL TUBO (0,65 gr.). ESTE VALOR HA SIDO CALIBRADO DURANTE LAS PRUEBAS. PERO SE DEBE MODIFICAR SEGÚN LA DUREZA DEL AGUA Y EL TIPO DE ABRILLANTADOR.





código 15985/G
fig. 3

1.7 Funcionamiento del dosificador del abrillantador peristáltico (opcional - fig. 3)

Funcionamiento: El dosificador de detergente es una bomba peristáltica. El dosificador se pone en marcha durante la carga de la cuba.

Conexión a la red hidráulica: Asegúrese de que el tubo verde de aspiración del abrillantador está introducido en el empalme **C** y de que el filtro pequeño y el contrapeso están en el recipiente del abrillantador.

Regulación: Con cada aclarado el dosificador toma de 0 a 4 gr. de abrillantador. Para regular el caudal del dosificador de detergente usar un destornillador (ver fig. 3).

EL DOSIFICADOR ASPIRA 1,65 gr DE PRODUCTO ABRILLANTADOR. ESTE VALOR HA SIDO CALIBRADO DURANTE LAS PRUEBAS. PERO SE DEBE MODIFICAR SEGÚN LA DUREZA DEL AGUA Y EL TIPO DE ABRILLANTADOR.

2. INSTALACIÓN DEL DOSIFICADOR DE DETERGENTE

2.1 Conexión eléctrica

Consultar el esquema eléctrico que se adjunta con la máquina.

2.2 Conexión red hidráulica

a) Realice un orificio de 12 mm de diámetro en la parte posterior de la cuba.

En algunas máquinas este orificio está cerrado con un tapón de plástico.

Bastará quitar el tapón y colocar el empalme de envío.

b) En caso contrario, realice en la parte posterior de la cuba un orificio con el mismo diámetro que el inyector (ver fig. 5). Este orificio debe ser realizado por el Servicio de Asistencia Técnica.

El orificio debe estar sobre el nivel del agua.

El orificio debe estar lejos del rebosadero para evitar que el detergente se derrame. Fije el dosificador verticalmente con los portagoma hacia abajo; no coloque el dosificador sobre piezas que reciben tensión.

Limpiar el interior de la máquina de cualquier residuo de perforación.

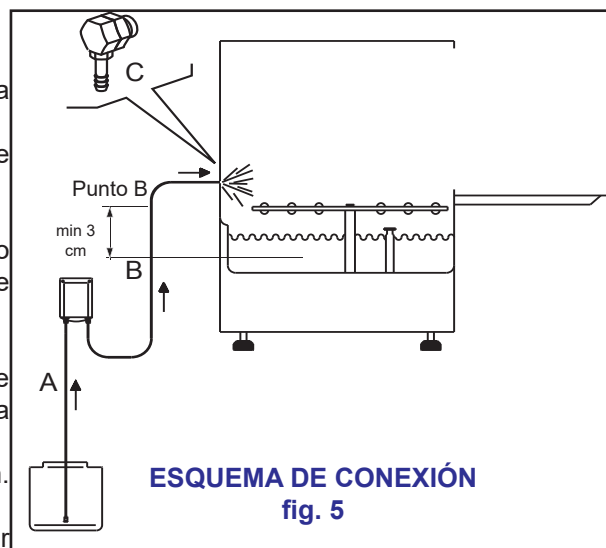
c) Coloque el empalme de envío **C** en el orificio y apriete la tuerca.

d) Conecte el tubito de aspiración al empalme aspirante del dosificador (ver fig. 5 punto A).

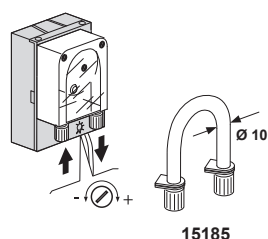
e) Conecte el tubito de alimentación al otro empalme del dosificador y al empalme de envío (ver fig. 5 punto B).

f) Introduzca el tubito con el filtro en el recipiente del detergente.

g) Pesque un poco de detergente y proceda con la fase de dosificación.



ESQUEMA DE CONEXIÓN
fig. 5



código 15985
fig. 4

2.3 Dosificación

El dosificador del detergente puede calibrarse con un destornillador como se muestra en la figura 4. Cada 2 cm de producto aspirado por el tubo corresponden a 0,25 cm³, igual a 0,3 g (con densidad 1,2 g/cm³). Para una dosificación correcta consultar el apartado 5.2.

3. DATOS TÉCNICOS E INFORMACIÓN SOBRE LAS BOMBAS

3.1 Bomba de lavado

Si no ha utilizado el lavavajillas durante un largo periodo de tiempo controle si la bomba de lavado gira libremente. Para realizar esta operación introduzca un destornillador en la muesca del eje motor desde el lado de ventilación. Si el eje está bloqueado, apague el interruptor general, inserte el destornillador en la ranura y gírelo hacia la derecha y la izquierda para aflojarlo.

3.2 Bomba de vaciado (opcional)

Durante la instalación coloque correctamente el tubo de vaciado (fig. 6). Para el funcionamiento, consultar el apartado 5.4.

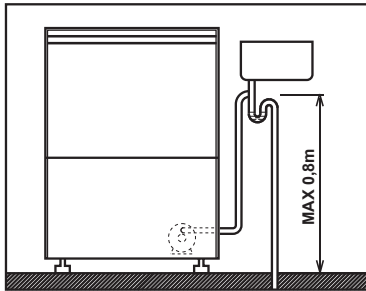
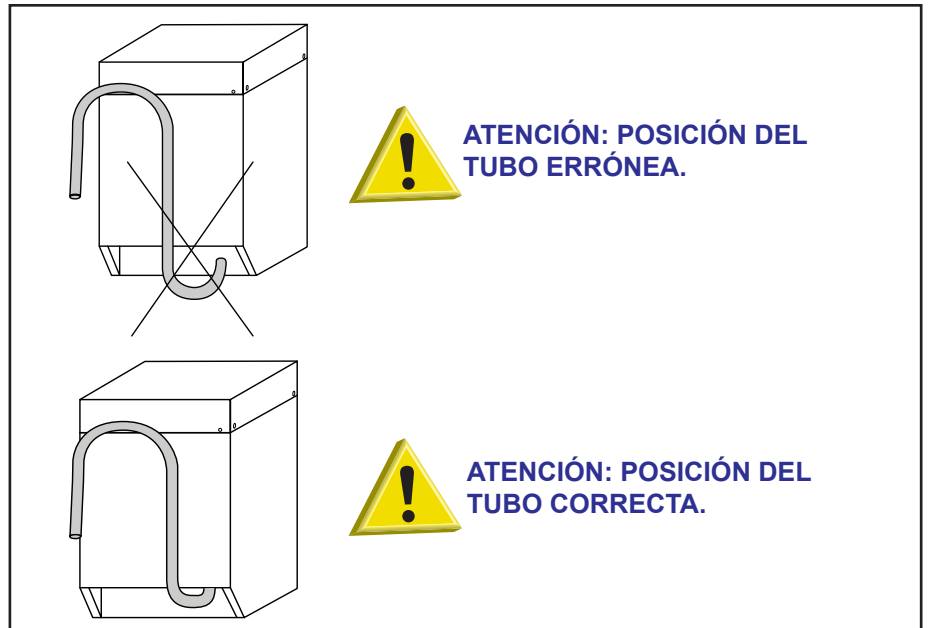


fig. 6

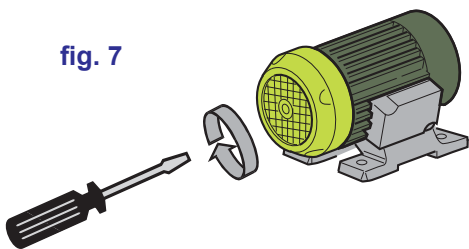


3.3 Bomba de presión (opcional)

Si no ha utilizado el lavavajillas durante un largo periodo de tiempo controle si la bomba suplementaria de presión gira libremente.

Para realizar esta operación introduzca un destornillador en la muesca del eje motor desde el lado de ventilación (ver fig. 7). Si el eje está bloqueado, apague el interruptor general, inserte el destornillador en la ranura y gírelo hacia la derecha y la izquierda para aflojarlo.

fig. 7





4. CUADRO DE MANDOS Y SIMBOLOGÍAS

1	
2	START
3	
4	
5	
6	

MANDOS

- 1) Interruptor general 0-1
- 2) Inicio del ciclo
- 3) Selector de enfriamiento vasos (opcional)
- 4) Inicio de la regeneración (opcional)
- 5) Descarga manual (opcional)
- 6) Selector de lavado (opcional)

a	
b	
c	
d	
e	

INDICADORES

- a) Presencia de tensión
- b) Llenado de la cuba
- c) Ciclo de lavado
- d) Ciclo de regeneración
- e) Temperatura



5. FUNCIONAMIENTO

- Controle si el filtro está bien colocado (fig. 8-9-10).
El filtro debe limpiarse cada 20 ciclos de lavado y cuando sea necesario.
Está prohibido poner en marcha la máquina sin filtro.

- Coloque el tubo del rebosadero en el interior de la cuba (fig. 8-9-10).
- Cierre la puerta de la máquina.
- Introduzca el tubo del dosificador de abrillantador en el contenedor y compruebe si hay una cantidad suficiente para el consumo diario (ver apartado 5.3 sobre el uso del abrillantador).



fig. 8

- Abra el grifo del agua y conectar el interruptor general de pared.
- Pulse el botón 0-1 (1 - ver capítulo 4) y ponerlo en posición 1 (presionado).
El indicador luminoso del interruptor o el indicador luminoso (a) señalan que la operación se está ejecutando (capítulo 4).

La máquina llena automáticamente la cuba con agua (si hay, el indicador luminoso (b) se enciende cuando la máquina está llena, ver capítulo 4). Si las máquinas vienen fabricadas con el Break Tank certificado WRAS, la etapa de llenado de la cuba es alargado. A continuación inicia la fase de calentamiento.

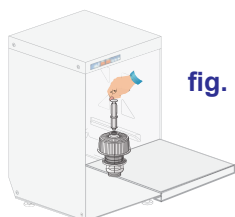


fig. 9

- Una vez alcanzada la temperatura de lavado, el indicador luminoso (e) se enciende (ver capítulo 4).

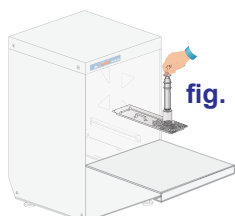


fig. 10

- Introduzca el cesto con la vajilla.
Los platos deben colocarse correctamente (ver apartado 5.1).
- En las máquinas provistas con botón 6 (ver capítulo 4) hay que seleccionar el tipo de lavado.
- Antes de iniciar el ciclo de lavado, si no es presente un sistema automático de dosificación, introducir el detergente líquido en la cuba. Con el indicador de temperatura (e) encendido, pulse el botón START 2 durante un segundo como mínimo (capítulo 4). El indicador luminoso del botón o eventualmente el indicador luminoso (c) se encenderá.
Al finalizar el lavado iniciará el aclarado con agua caliente.
Cuando el piloto del botón START 2 o del indicador luminoso (c) (ver capítulo 4) se apaga significa que el ciclo ha finalizado.

Nota: Al final del ciclo con la puerta cerrada, los platos no se secan. Quitar el cesto o mantener la puerta abierta para permitir la completa evaporación y secado de platos

Para realizar el enfriamiento vasos (si hay), presione el botón 3 durante más 10 segundos (ver capítulo 4) cuando el indicador (c) se apaga. Después de esta operación los vasos serán mojados.

- La máquina estará lista para otro lavado.
- Al terminar el lavado limpie la máquina (ver capítulo 6 Mantenimiento).
- Apague la máquina y cierre el grifo del agua.
- Apague el interruptor general de pared.

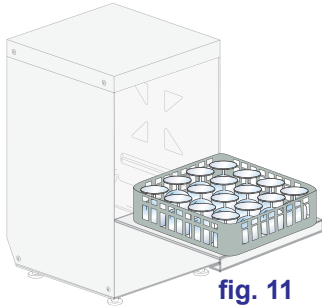


fig. 11

5.1 Carga vajillas y cuberterías

Antes de poner los platos en la máquina, realizar una exhaustiva deshacerse de los residuos de comida.

No es necesario enjuagar los platos bajo el agua antes de la carga.



PRECAUCIÓN: No lave artículos contaminados con gasolina, pintura, piezas de hierro o acero, cenizas, arena, cera, grasa. Estas sustancias dañan la máquina. No objetos frágiles o de material no es resistente al proceso de lavado.

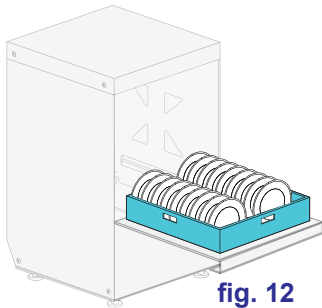


fig. 12

Observe las siguientes medidas:

- Vajillas y cuberterías no deben estar metidas unas dentro de otras, cubriéndose.
- Coloque las vajillas de manera que todas las superficies se puede llegar por agua, contrariamente los platos no se pueden lavar.
- Asegúrese de que todos las vajillas están en una posición estable y que los contenedores con cavidad (tazas, vasos, tazones ecc.) non se volcane.
- Colocar en la cesta todos los contenedores, como tazas, vasos, ollas, etc, **con la abertura hacia abajo.**
- Colocar los recipientes en una posición inclinada con excavaciones profundas, de modo que el agua pueda fluir.
- Asegúrese de que las vajillas más pequeñas no se caigan de las cestas.
- Compruebe que la girante del lavado gire libremente y no estén bloqueados por platos demasiado altas o demasiado prominente. Realizar algunas rotaciones manual de las girantes

para controlar.

Ciertos alimentos como las zanahorias, los tomates, salsa de tomate, colorantes naturales, pueden contener sustancias que, en grandes cantidades, pueden alterar el color de la vajilla y piezas de plástico.

Cualquier decoloración no significa que el plástico no es resistente al calor.

Las vajillas non idóneos al lavado en lavavajillas

No son idóneos al lavado en lavavajillas:

- Vajilla y cubertería de madera o piezas de madera; la madera a altas temperaturas, se deforma y pierde sus propiedades. Además, los adhesivos utilizados no son adecuados para tratamiento en el lavavajillas; una consecuencia podría ser el desprendimiento de los mangos.
- Piezas de artesanía, jarrones de valores o vasos decorados.
- Vajillas en plástico non termoresistente.
- Los objetos de cobre, latón, peltre o aluminio pueden decolorar o se vuelve opaco.
- Las decoraciones en vidrio, después de un cierto número de lavados, puede perder brillo.
- Los vasos delicados o artículos de cristal, si se lavan a menudo, puede salir opaco.

Le recomendamos de adquirir sólo vajillas y los cubiertos en forma es apto para lavavajillas. Después de varios lavados, el vidrio puede ser opaco.

Es obligatorio repetir el ciclo de lavado al final del ciclo si los platos no están limpios o probar aunque tenían residuos de lavado (vasos, tazas, tazones ecc.) con líquido en su interior.



5.2 Empleo de detergente

Utilizar detergente NO ESPUMOSO adecuado para máquinas lavavasos y lavavajillas industriales.

Es aconsejable que sea líquido.

El detergente se introduce en la cuba.

La dosis es indicada por el fabricante según la dureza del agua. Bajo pedido el lavavajillas puede estar provisto de dosificador eléctrico (se recomienda instalar esta opción).

1 cm de producto aspirado por el tubo corresponde a aprox. 0,15 g. Para un lavado eficaz es necesario utilizar una dosis correcta de detergente.

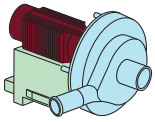


5.3 Empleo de abrillantador

El lavavajillas aspira abrillantador a través del dosificador.

La máquina aspira automáticamente el producto.

El enjuague debe ser adecuado para máquinas lavavasos y máquinas industriales. Se recomienda confiar a los revendedores especializados en el sector.



5.4 Dispositivo bomba de vaciado (opcional)

Para vaciar completamente la cuba, deje la máquina encendida, quite el rebosadero y cierre la puerta. A continuación pulse el botón (5 - ver capítulo 4) durante 1 segundo como mínimo: la bomba vaciará completamente la cuba de lavado.

Cuando la cuba esté vacía, apague la máquina.

Si desea volver a llenar la cuba para ejecutar otro ciclo, apague y vuelva a encender la máquina pasados 5 segundos, pulsando el botón (1 - ver capítulo 4).

Al abrir la puerta, la bomba se detiene y se restablece al cerrarla.

Durante el ciclo de lavado-enjuague, el agua en exceso es vaciada automáticamente.

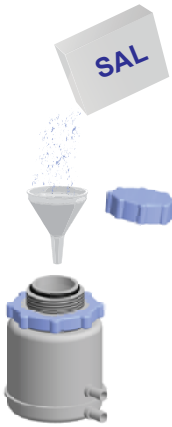


fig. 13

5.5 Dispositivo de regeneración (opcional)

La regeneración de las resinas es muy importante.

Regenerar las resinas cada vez que se alcance el número de ciclos indicado en la gráfica. Ej. 27°F (ó 15°D)=39 ciclos.

Para realizar el ciclo de depuración actuar:

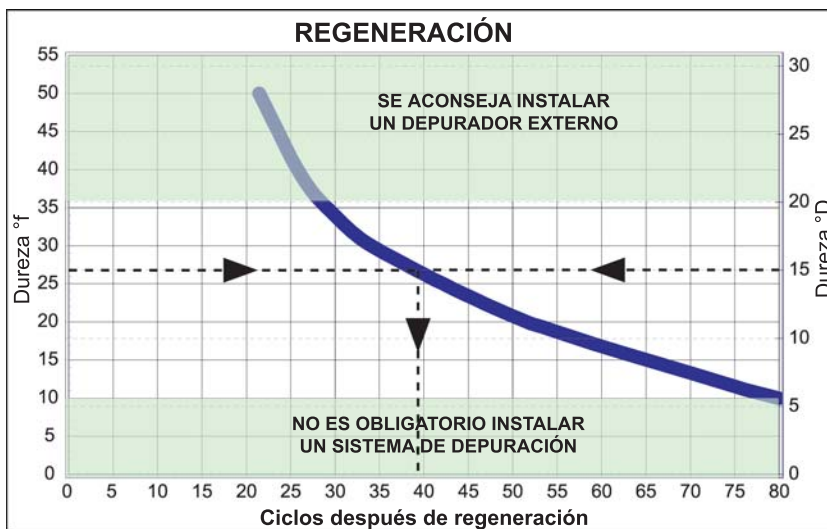
- Abre el grifo y encender el interruptor en la pared.
- Coloque el botón 1 (ver capítulo 4) en la posición 1.
- Abre la puerta.
- Quite el rebosadero y vacíe el agua de la cuba.
- Con la cuba vacía, si es necesario añada sal con cuidado para que no caiga en la cuba misma. Una alta concentración de sal en la cuba puede comprometer su integridad, así como la vida de la máquina. Llene el depósito, ubicado dentro de la cuba (fig. 13), con sal gruesa de cocina (granos de 1-2 mm - la capacidad máxima del depósito es de 500 gr.).
- Cierre la puerta y pulse el botón 4 (ver capítulo 4) durante algunos segundos hasta que se active el dispositivo de regeneración. El indicador (d) (ver capítulo 4) señala el funcionamiento del ciclo. La máquina regenerará automáticamente las resinas contenidas del depurador en 20 minutos. El ciclo finaliza cuando el piloto (d) se apaga.

regenerará automáticamente las resinas contenidas del depurador en 20 minutos. El ciclo finaliza cuando el piloto (d) se apaga.

Antes de abrir la puerta esperar 20 segundos.

Al final de la regeneración, apague la máquina pulsando el botón (1 - ver capítulo 4).

Apague el interruptor general de pared.



Nota: el ciclo no puede interrumpirse una vez iniciado.

Si el depurador está instalado fuera de la máquina, regenere las resinas como se indica en las instrucciones para el uso del depurador.

- Un posible relampagueo del indicador de nivel del ciclo durante la regeneración señala una anomalía o un fallido vaciado de la cuba (ver apart. 7).



Si la dureza del agua es superior a 35°F se aconseja instalar un ablandador externo.

5.6 Respeto de la normas de higiene y H.A.C.C.P.

- Las máquinas están dotadas con un indicador de temperatura (e - capítulo 4) que se enciende cuando el calentador y la cuba alcanzan la temperatura predefinida por el fabricante. Espere que el testigo se encienda antes de realizar el ciclo sucesivo.
- Limpiar la vajilla para no que no se atasquen los filtros, las boquillas y los tubos.
- Vaciar la cesta de lavado y limpiar los filtros al menos dos veces al día.
- Comprobar si la dosis de detergente y abrillantador corresponde con la que aconseja el proveedor del producto. Por la mañana, antes de utilizar la máquina, controlar si la cantidad de producto de los recipientes es suficiente.
- Limpiar la base de apoyo de la vajilla.
- Quitar el cesto del lavavajillas con las manos o los guantes limpios para no contaminar los cubiertos.
- No secar o lustrar los cubiertos con bayetas, cepillos ni paños no estériles.

5.7 Características de la máquina

La máquina tiene un valor de presión sonora de $L_{pa} = 70\text{dBA} \pm 2.5\text{dB(A)}$ **

**la prueba se realizó según lo que indica la norma EN 60335-2-58/A11



6. MANTENIMIENTO

6.1 Mantenimiento ordinario

ATENCIÓN: La máquina no está protegida contra chorros de agua, por lo que se aconseja no utilizar sistemas de limpieza a presión.

Pida a su vendedor de productos de limpieza información detallada sobre métodos y productos para el saneamiento periódico de la máquina.

No utilice lejía ni detergentes a base de cloro para limpiar la máquina.

El perfecto funcionamiento de la máquina depende de la limpieza, que deberá realizarse al menos una vez al día del siguiente modo:

- Coloque el interruptor general en 0 (1 - ver capítulo 4).
- Apague el interruptor general de pared.
- Cierre el grifo del agua.
- Vacíe el agua quitando el tubo del rebosadero.

En máquinas provistas de bomba de vaciado siga las indicaciones del apartado 5.4.

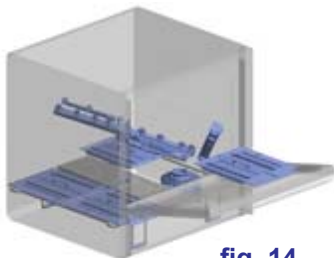


fig. 14

- Extraiga el filtro y límpielo con un cepillo bajo un chorro de agua.
- Extraiga los rociadores giratorios aflojando los tornillos de fijación y limpie cuidadosamente los inyectores y los brazos de lavado y aclarado con agua corriente.
- Si está presente, quite los filtros y limpiarlos con un cepillo bajo agua corriente (ver fig. 14).
- Vuelva a montar todo y fije los rociadores con el tornillo. Prestar la máxima atención de manera que los rociadores (abiertos o cerrados) se vuelven a colocar en la misma posición y los brazos hayan el ángulo axial correcto.
- Limpie cuidadosamente la cuba con productos específicos.
- Al final de la jornada se aconseja dejar la puerta de la máquina abierta.



NOTA: cambie el agua de la cuba por agua limpia cada 20 lavados o dos veces al día como mínimo. No utilizar para la limpieza estropajos de metal ni productos corrosivos ya que podrían dañar la máquina.



6.2 Mantenimiento extraordinario

Una o dos veces al año un técnico cualificado debe:

- 1 Limpiar el filtro de la electroválvula;
- 2 Quitar las incrustaciones de las resistencias;
- 3 Controlar la hermeticidad de las guarniciones de las conexiones de carga y de descarga del agua;
- 4 Controlar el estado de los componentes;
- 5 Controlar si los dosificadores funcionan.



7. ALARMAS

TIPOS DE ALARMA	CAUSAS	SOLUCIONES
El indicador luminoso del ciclo parpadea	La cuba de lavado no está llena	Compruebe que el grifo de alimentación esté abierto o que el rebosadero esté bien colocado. Apague y vuelva a encender la máquina para desactivar la alarma.
	En máquinas con termostop: la caldera no calienta	Si el termostato de la caldera o la resistencia se averían, contacte con el Centro de Asistencia Técnica.
El indicador luminoso de la depuración parpadea	La cuba no se vacía	Quite el rebosadero y vacíe la cuba. Apague y vuelva a encender la máquina para eliminar el error

8. MEDIO AMBIENTE

8.1 Embalaje



El embalaje está formado por las siguientes piezas:

- paleta de madera;
- bolsa de nailon (LDPE);
- cartón multicapas;
- poliestireno expandido (PS);
- cinta de polipropileno (PP).

Se aconseja eliminar cada uno de estos materiales según la normativa vigente.



8.2 Eliminación

El símbolo RAEE utilizado para este producto indica que este último no puede ser tratado como un desecho doméstico.

La eliminación correcta de este producto contribuirá a proteger el ambiente.

Para mayores informaciones sobre el reciclado de estos productos, dirigirse a la oficina competente del organismo local, a la sociedad encargada de la eliminación de los desechos domésticos o al negocio donde se ha comprado el producto.

Para la eliminación del producto o de una parte, sujetarse a lo prescrito por las directivas 2011/65/UE, 2012/19/UE y sucesivas modificaciones y/o decretos legislativos de aplicación.

El presente producto o parte del mismo no puede ser eliminado como desecho urbano pero debe ser tratado mediante la recolección diferencial (véase símbolo contenedor debasura sobre ruedas tachado presente en el producto).

Al eliminarse el producto, el usuario debe remitirse a los sistemas específicos de recolección de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).

EL fabricante garantiza la ausencia de sustancias peligrosas en los AEE utilizados en conformidad con la directiva 2011/65/UE. En caso de incumplimiento de lo prescrito anteriormente, el utilizador estará sujeto a sanciones previstas por cada uno de los países miembros de la comunidad.

Desconectar eléctrica e hidráulicamente la máquina antes de su desguace.

Cortar el cable eléctrico para que sea inutilizable.

Todas las partes metálicas son reciclables porque están realizadas en acero inoxidable.

Las partes plásticas reciclables están marcadas con el símbolo del material plástico.

9. ECOLOGÍA



9.1 Consejos para el uso de la energía, el agua y los aditivos

Dosificación de la sal: En cada ciclo de regeneración la máquina inyecta en las resinas la cantidad de sal predefinida por el fabricante. Es importante efectuar la regeneración con la frecuencia que se indica en el apartado 5.5 para no desperdiciar sal e impedir que se formen incrustaciones.

De ser posible utilizar la máquina cuando está completamente cargada: Con ello se evita el desperdicio de detergente, abrillantador, agua y electricidad.

Detergentes y abrillantadores: Utilizar detergentes y abrillantadores biodegradables. Volver a calibrar la dosis según la dureza del agua al menos una vez al año: una dosis elevada contamina ríos y mares, una dosis insuficiente perjudica el lavado y/o la higiene de la vajilla.

Temperatura de la cuba y del calentador: El fabricante programa las temperaturas de la cuba y del calentador para obtener los mejores resultados con la mayoría de los detergentes de venta en el mercado. El instalador puede modificar las temperaturas para adaptarlas al detergente utilizado (ver apartado 1.5).

Limpieza: Limpiar la vajilla con agua a temperatura ambiente para ablandar las grasas animales. Dejar la vajilla en remojo con agua caliente para ablandar las incrustaciones.

Notas: Limpiar la vajilla cuanto antes para evitar que la suciedad se seque y no comprometer la eficacia del lavado. Para un lavado eficiente se aconseja limpiar y realizar el mantenimiento de la máquina con regularidad (ver capítulo 6).

No respetar las recomendaciones del manual puede significar mayor consumo de energía, agua y detergente, con el consiguiente aumento de los costes de empleo y/o la disminución de las prestaciones.



10. AVERÍAS: CAUSAS Y SOLUCIONES

Avería	Causas posibles	Solución
La máquina no se enciende	Interruptor general desconectado	Conectar el interruptor
La máquina no carga agua	Grifo de la red hidráulica cerrado	Abrir el grifo del agua
	Inyectores del brazo de aclarado o filtro de la electroválvula obstruidos	Limpiar los inyectores del brazo de aclarado, los conductos y el filtro de la electroválvula. Si la máquina está equipada con descalcificador, verificar la presencia de sal o realizar con mayor frecuencia la regeneración.
	Presostato dañado	Hacer sustituir el presostato al Servicio de Asistencia Técnica
Indicador luminoso ciclo parpadea	Ver cap. 7 - "Alarmas"	---
El resultado del lavado es insuficiente	Los inyectores de lavado están obstruidos o no giran los brazos de lavado	Aflojar y limpiar los inyectores, los ejes de rotación y volver a montar todo correctamente
	Grasas o almidones no eliminados	Concentración de detergente insuficiente
	Filtro sucio	Quitar el filtro, limpiarlo con un cepillo bajo un chorro de agua y volverlo a colocar
	Controlar la temperatura de la cuba (debe estar entre 50 y 60°C)	Regular el termostato o controlar si la resistencia funciona correctamente
	Duración del lavado insuficiente para el tipo de suciedad	Seleccionar un ciclo más largo o repetir el ciclo de lavado
	Agua muy sucia	Vaciar la cuba y limpiar los filtros; volver a cargar la cuba y colocar correctamente los filtros
Presencia de espuma	Utilización de productos inadecuados	Utilizar detergente no espumoso o reducir la dosis de detergente
	Temperatura de la cuba insuficiente	Regular el termostato o controlar si la resistencia funciona correctamente
Vasos o vajillas no secados correctamente	Poco abrillantador	Aumentar la dosis con el tornillo del dosificador (ver apartado "Dosificador del abrillantador")
	El cesto no es adecuado para los vasos y vajillas	Utilizar un cesto que permita colocar la vajilla inclinada para que el agua resbale
	La vajilla ha permanecido demasiado tiempo en el interior	Finalizado el ciclo de lavado extraer rápidamente el cesto con los vasos y la vajilla para que se sequen con el aire
	Temperatura del agua de aclarado inferior a 75-80°C	Controlar la temperatura del termostato del calentador
	Superficie de los vasos y platos áspera o porosa por desgaste del material	Sustituir los vasos y platos por unos nuevos

Avería	Causas posibles	Solución
Rayaduras o manchas en los vasos o la vajilla	Demasiado abrillantador	Reducir la concentración con el tornillo micrométrico del dosificador (ver apartado "Dosificador del abrillantador")
	Agua demasiado dura	Comprobar la calidad del agua. La dureza no debe ser superior a 8°F (5°d)
	Máquinas con depurador: poca sal en el contenedor o resinas no regeneradas	Llenar el contenedor de sal (granos de 1-2 mm) y repetir frecuentemente la regeneración de las resinas. Si hay cal en la carrocería, el depurador deberá ser inspeccionado por personal cualificado.
	Presencia de sal en el interior de la máquina	Limpiar y aclarar bien la máquina. Evitar que se derrame sal al llenar el contenedor
Durante el funcionamiento la máquina se para repentinamente	La máquina está conectada a una instalación con sobrecarga	Conectar la máquina separadamente (contactar con el Servicio de Asistencia Técnica)
	Se ha disparado el dispositivo de seguridad de la máquina	Comprobar los dispositivos de seguridad (contactar con el Servicio de Asistencia Técnica)
Durante la fase de lavado la máquina se detiene y solicita agua	Agua del día anterior no sustituida	Vaciar la cuba y rellenarla
	Temperatura excesiva de l'agua en la cuba	Hacer controlar el termostato y el presostato al Servicio de Asistencia Técnica
	Presostato defectuoso	
	Rebosadero colocado no correctamente	Colocar el rebosadero correctamente
La bomba de aumento presión no puede cebar	Poca presión en alimentación	Sacar la caña boiler y purgar la bomba. Averiguar funcionamiento bomba
Bomba de lavado no funciona	La bomba está bloqueada	Contactar con el Servicio de Asistencia Técnica

NOTA: si se produce una avería no presente en la tabla contacte con el Servicio de Asistencia Técnica. El fabricante se reserva el derecho de modificar las características técnicas sin previo aviso.

11. DECLARACIÓN EU

La máquina comprada cumple con las normas establecidas en la declaración EU adjunta a la máquina original. Se adjunta debajo el facsímil de tal declaración, con los datos generales relativos a la máquina comprada. Datos de absorción se refieren a la placa de datos técnicos de la máquina.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE
 EU DECLARATION OF CONFORMITY
 DÉCLARATION EU DE CONFORMITÉ
 EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
 DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD
 DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE



Il sottoscritto (1), autorizzato dall'azienda (2), dichiara che la lavastoviglie elettrica per uso collettivo (3) è stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate (4) secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti (5) e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede (2). Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato. (*)

The undersigned (1), authorized by the company(2), hereby declares that the commercial electric dishwashing machine (3) is in compliance with the harmonised standards (4) according to the following directives and further amendments (5) and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adequate technical files have been prepared and are available at our offices (2). This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.

Le soussigné (1), désigné par la société (2), déclare que le lave-vaisselle électrique à usage collectif (3) est conforme aux normes harmonisées (4) selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs (5) et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège (2). Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.

Der Unterzeichnete (1) berechtigt von der Firma (2), erklärt, daß die elektrischen Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (3). In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist (4) gemäß folgender Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen (5) und daß in Übereinstimmung mit den erwähnten Richtlinien die CE-Kennzeichnung angebracht wurde und daß die relevanten technischen Unterlagen zusammengestellt wurden (2). Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tieren verursachten Schäden, die durch die Manipulation seitens Dritten, beziehungsweise auf mangelhafte Wartung und Reparaturarbeiten oder Installation von unqualifiziertem Personal zurückzuführen sind, werden abgelehnt.

Quien subscribe (1), elegido de la empresa (2), declara que el lavavajilla eléctrico de uso colectivo (3) es conforme a las normas armonizadas (4) como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas (5) y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los específico expediente técnico relativo disponible en nuestro domicilio (2). Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes así como por reparaciones o mantenimiento inadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.

O abaixo-assinado (1), autorizado pela empresa (2), vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça para uso comercial (3) esta de acordo com as normasharmonizadas (4) de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações (5) a Marcação CE foi aplicada no seguimento das diretivas mencionadas. Os processos técnicos estão preparados e adequados e encontram-se disponíveis na nossa sede (2). Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

(*) **Lingua originale / Original language / Originalsprache / Langue originale / Idioma original / Idioma original**

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN55014:2006; EN 61000 3-2:2006; EN 61000 3-3:2008; EN61000 3-11:2000; EN 61000 3-12:2005; EN 61000 4-2:2009; EN61000 4-4:2010; EN 61000 4-5:2006; EN 61000 4-6:2009; EN61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Preposto/Person in Charge	Firmato in originale e conservato presso la nostra sede (2). Original document signed and available at our office (2). Dieses Dokument ist im Original unterzeichnet und bei uns aufbewahrt (2). Signé en original et gardé à notre siège (2). Firmado en original y conservado en nuestro domicilio (2). Original assinado e armazenado na nossa sede (2).